

KATARZYNA MARCZEWSKA

TARZYNA MARCZEWSKA

ZYNA MARCZEWSKA

NA MARCZEWSKA

MARCZEWSKA

KATARZYNA MA

KA -



Katarzyna Marczevska przebywała w Paryżu (FR) w kwietniu 2024 w ramach rezydencji badawczej, której celem było poszukiwanie nowych głosów, utworów wartych przełożenia na język polski. Podczas swoich poszukiwań w ramach projektu Archipelagos Katarzyna Marczevska zwracała szczególną uwagę na pisarzy frankofońskich, głosy mniejszości, opowiadające o doświadczeniu wygnania i imigracji.

Wybrany utwór:

- Gwenaëlle Lenoir, Camera obscura, Julliard, 2024, 224 s.

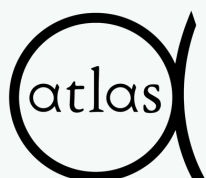
Krótki opis książki znaj duje się na s. 2.

Języki przekładu:
Français → polski

Okres pobytu:
9-15 kwietnia 2024

Miejsce rezydencji:
Paryż, Francja

Organizator rezydencji:



Association pour la promotion de la
TRADUCTION
LITTÉRAIRE

Katarzyna Marczevska – romanistka, absolwentka UW i Uniwersytetu Nancy II. Tłumaczka z języka francuskiego, redaktorka, edytorka naukowa. Od wielu lat zajmuje się przekładami szeroko pojętej humanistyki i nauk społecznych (historia, historia literatury, antropologia, historia kultury, historia nauki, socjologia) i beletrystyki. Tłumaczyła m.in. autorów takich jak Jacques Le Goff, Philippe Ariès, Marc Bloch, Luc Boltanski, Michel Leiris, Tahar Ben Jelloun, Gaël Faye, Christophe Boltanski, Éric Vuillard, Ivan Jablonka, Nathalie Skowronek, In Koli Jean Bofane, Taina Tervonen, Jacqueline Harpman. Stypendystka Fundacji im. Jana i Suzanne Brzękowskich, CNL i ALCA Aquitaine (Francja), Passa Porta (Belgia). Laureatka Nagrody im. Jerzego Kuryłowicza w roku 2007 za przekład Historii powszechnej cyfr Georges'a Ifraha.

KATARZYNA MARCZEWSKA - KA-

TARZYNA MARCZEWSKA - KATAR-

ZYNA MARCZEWSKA KATARZY-

NA MARCZEWSKA

MARCZEWSKA

KATARZYNA MA

KA -

W razie zainteresowania notą o książce oraz przekładem fragmentu tekstu prosimy o kontakt z Katarzyną Marczewską:

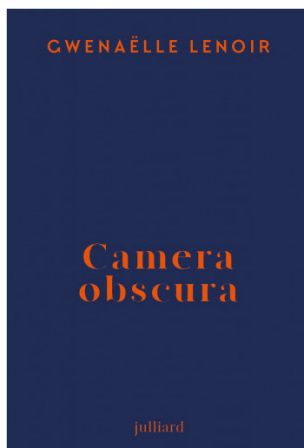
kmarcz@wp.pl

Informacje na temat Katarzyny Marczewskiej można znaleźć na stronie archipelagos-eu.org :

Katarzyna Marczewska



Opis książki



conception graphique : Valérie Gautier

W kraju, którego nazwy nie znamy, panuje wszechobecny strach i nieufność; ostrożność jest wskazana wszędzie, nawet wobec najbliższej rodziny, W szpitalu wojskowym pracuje fotograf, którego obowiązkiem jest fotografowanie zwłok przywożonych do kostnicy. Pewnego dnia ma sfotografować ciała czterech mężczyzn z widocznymi znakami tortur. Są to ludzie bardzo młodzi, niemal chłopcy. Z każdym dniem ciał przybywa coraz więcej. Oficjalne media mówią o terrorystach, będących zagrożeniem dla społeczeństwa. Powoli fotograf uświadamia sobie, że nie może wykonywać beznamytnie swojej pracy, nie stawiając sobie żadnych pytań.

Nawiązuje kontakt z podziemiem, ale to, czego się podejmuje, jest bardzo niebezpieczne. Jego życie już nigdy nie będzie się toczyło spokojnie. Drogo zapłaci za swoją odwagę.

Na samym początku książki czytelnik dowiadyuje się, że powieść jest oparta na rzeczywistych faktach – fotograf istnieje naprawdę, żyje w ukryciu gdzieś na terenie Europy; znany jest pod pseudonimem César. Autorka, Gwenaëlle Lenoir, jest niezależną dziennikarką, zajmuje się problematyką Afryki Wschodniej oraz Bliskiego Wschodu.

O sieci Archipelagos :

Celem sieci Archipelagos jest odkrywanie różnorodności głosów literackich z całej Europy, przede wszystkim z języków rzadziej używanych w międzynarodowym obiegu. Będziemy wspierać pracowników branży książkowej oraz tłumaczy jako odkrywców literackich perełek.